



Interpreting - Translation – Project Management

English - German - Spanish - Catalan

Work experience

Providing language services since 2009:

Translation, interpreting, language consultancy, project management, organization of translation and interpreting teams, and workshops for students and translation professionals.

Interpreter at Le Cordon Bleu (Jan. - Jun. 2017)

Simultaneous interpreting for French Cooking, Spanish Cooking and Pastry courses.

Translator, interpreter and project manager at M4 Translations (Manchester City Council. Jan. 2014 - Apr. 2014)

Translation of administrative, medical, technical and legal documents, as well as certificates and diplomas. Consecutive and liaison interpreting in public services for immigrants and refugees in medical, legal, administrative fields, etc. Project manager and personal assistant to the head of department.

Interpreter at the Dental Clinic of the European University of Valencia (Sep. 2012 - Jun. 2013)

Liaison interpreting between international students and patients, teachers and other staff. Translation of dental reports and studies.

Interpreter at Hospital Clínica Benidorm (Jun. 2012 - Sep. 2012)

Interpreter in all hospital areas: emergency, intensive care unit, nursing, polyclinic, patient care, etc. Translation of medical reports and administrative documents.

Studies

Postgraduate Specialization in Simultaneous and Consecutive Interpreting (UAM)

Attendance to the postgraduate course of specialization in consecutive and simultaneous interpretation for congresses, conferences, press conferences, etc.

Multidisciplinary Master's Degree in Conference Interpretation at the European University of Valencia

Attendance to the master's degree in consecutive and simultaneous interpreting for congresses, conferences, press conferences, etc.

Degree in Translation and Intercultural Communication at the Universidad Europea de Valencia

Specialization subjects: economic, legal and sworn translation, scientific and technical translation, literary translation, software, website and video game localization, dubbing and subtitling, consecutive and simultaneous interpretation, terminology management.

Member of

ASETRAD and Xarxa TIV.

References

Available on demand.



Interpreting - Translation – Project Management English - German - Spanish - Catalan

Common interpreting assignments

Agriculture and food: linguistic accompaniment with simultaneous interpretation for government delegations and work teams during visits to laboratories, warehouses, farms, slaughterhouses, processing plants, factories, trade fairs, etc.

Banking and finance: simultaneous interpretation in webinars, symposiums and congresses on central banking organized by the Central Bank of Spain.

Social change and education: simultaneous interpretation of interviews with prominent people in the field of education and social change (Norman Foster, Jane Goodall, Sir Ken Robinson, Gever Tulley, Barbara Oakley, Ranga Yogeshwar, Marcus du Satoy, etc.).

Science: consecutive and simultaneous interpreting in workshops, webinars, colloquiums, congresses and scientific symposiums (oenology, nutrition, chemical products for pest control, dentistry, etc.).

Culture: simultaneous interpretation in live or recorded interviews for radio, television and press with international cultural guests (Jerry O'Connell, Bela Bajaria, Samanta Hudson, etc.).

Law: consecutive and liaison interpreting in arbitrations, negotiations, depositions and notarized signings.

Workshops: interpretation of master classes, courses and workshops on different topics: economy, competition law, customer service, social change, legal mediation, etc.

Forums and colloquiums: simultaneous and consecutive interpretation in literary colloquiums, film colloquiums, forums on LGBT rights, etc.

Gastronomy: simultaneous interpretation of master classes, workshops and lectures related to gastronomy, hospitality and oenology for Le Cordon Bleu and other gastronomic centers.

Immigration and refugees: interpreting in public services for immigrants and refugees, and in congresses in the field of immigration and the refugee crisis such as Solimed, Cities versus Hate, etc.

Social work and volunteer work: simultaneous interpretation for non-governmental or non-profit organizations such as the Red Cross or UNHCR during workshops programs for volunteers and technical staff, events and interviews.

Politics: simultaneous CAT-ES interpretation of statements, hearings, sessions of the Parliament of Catalonia, interviews and other speeches that have taken place during the catalonian *procés*; simultaneous interpretation for radio and television during the U.S. elections; simultaneous interpretation EN-ES of statements on *Brexit*.

Film production: simultaneous EN-ES interpretation for Netflix during set visits, studio visits, title presentations, meetings with producers, directors and actors, negotiations with the Ministry of Culture and award ceremonies.